



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 23 September 2009 — No. 54**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.46 o'clock a.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) made a statement to mark the courage of Mrs. Ingrid Betancourt.

---

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement about the 50<sup>th</sup> anniversary of the ordination of Canon Réginald Deslandes.

---

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement about the Magdalen Islands 2009 tourist season.

---

Mr. Kotto (Bourget) made a statement about the International Day of Peace.

---

**23 September 2009**

---

Mr. Deltell (Chauveau) made a statement about the Autoroute de la Bravoure project.

---

Mr. Huot (Vanier) made a statement about the Jeune chambre de commerce de Québec.

---

Mrs. Bouillé (Iberville), in replacement of Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe), made a statement about Le Rendez-vous des Papilles culinary event.

---

Mrs. Gaudreault (Hull) made a statement about the 35<sup>th</sup> anniversary of L'Arche Agapè in the Outaouais region.

---

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) made a statement about Mrs. Michèle Asselin, President of the Fédération des femmes du Québec.

---

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) made a statement about the 10<sup>th</sup> anniversary of the Ordre des sages-femmes du Québec.

---

At 9.59 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

**23 September 2009**

---

The proceedings resumed at 10.09 o'clock a.m.

---

Moment of reflection

### **Presenting Papers**

Mr. Bachand, Minister of Finance, tabled the following:

The annual report of the Bureau de décision et de révision en valeurs mobilières, for the fiscal year ended 31 March 2009;

(Sessional Paper No. 616-20090923)

The activities report of Financement-Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009;

(Sessional Paper No. 617-20090923)

The annual management report of Institut de la statistique du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009;

(Sessional Paper No. 618-20090923)

The activity report of Société de financement des infrastructures locales du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 619-20090923)

---

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual management report of the Agence d'évaluation des technologies et des modes d'intervention en santé, for the fiscal year ended 31 March 2009;

(Sessional Paper No. 620-20090923)

The annual management report of the Commissaire à la santé et au bien-être, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 621-20090923)

---

**23 September 2009**

---

Mr. Gignac, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, tabled the following:

The annual report of the Fonds de la recherche en santé du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009;

(Sessional Paper No. 622-20090923)

The annual management report of the Fonds de recherche sur la société et la culture, for the fiscal year ended 31 March 2009;

(Sessional Paper No. 623-20090923)

The annual report of the Société Innovatech Régions ressources, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 624-20090923)

---

Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, tabled the following:

The annual management report of the Centre d'expertise en analyse environnementale du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 625-20090923)

### **Presenting Petitions**

Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the accreditation requests of Les Chatons day care centre, in Lévis (Saint-Nicolas), and signed by 445 citizens of Lévis.

(Sessional Paper No. 626-20090923)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Gignac, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, withdrew certain words deemed unparliamentary.

23 September 2009

---

### Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Culture and Education, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 44, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance, and on Bill 38, An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance;
- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 22, An Act respecting the governance of the Régie des rentes du Québec and amending various legislative provisions.

---

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to prepare the hearing on the Government's interventions in the mining sector; a public meeting to hear the Deputy Minister of Natural Resources and Wildlife, the Deputy Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, and the Director General of the Institut de la statistique du Québec; and a deliberative meeting to determine the observations, conclusions and, if necessary, the recommendations following the hearing.

---

At 11.03 o'clock a.m., at the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

**23 September 2009**

---

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mrs. Roy, Leader of the Second Opposition Group, moved:

THAT the National Assembly demand that the Government direct an independent public commission of inquiry to shed light on the allegations of corruption, embezzlement, collusion and organized crime infiltration in Québec's construction industry.

Following a meeting with the House leaders, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted for a reply by its mover; 5 minutes shall be allotted for the independent Member, 38 minutes shall be allotted to the Members of the Second Opposition Group, 42 minutes shall be allotted to the parliamentary group forming the Government, and 25 minutes shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition. Within this framework, any time not used by the independent Member or by the Members of the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall go the parliamentary group forming the Official Opposition and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings on the next sitting day.



23 September 2009

---

## **Government Bills**

### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Citizen Relations on its clause-by-clause consideration of Bill 7, An Act to establish an early childhood development fund, together with the amendments handed in by Mr. Khadir (Mercier).

The amendments were declared in order.

After debate thereon, the amendments were negatived.

The report was concurred in on division, Mr. Khadir (Mercier) recording his dissent.

---

Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 24 September 2009, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 5.45 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 24 September 2009, at 9.45 o'clock a.m.

**YVON VALLIÈRES**

*President*